

**MODELOS, MEDIOS
Y LENGUAS PARA
COMUNICAR LA CIENCIA**

Carolina Moreno Castro

Universitat de València

INTRODUCCIÓN

El Consello da Cultura Galega ha organizado en mayo de 2011 una jornada titulada «Escribir de Ciencia en Galego», en la que me han propuesto participar como ponente para reflexionar sobre la posibilidad de escribir de ciencia en otras lenguas distintas al inglés y al castellano. Hace quince años que no trabajo en medios de comunicación, como periodista¹. Durante estos últimos años estoy dedicada por completo a la docencia, a la gestión académica y a la investigación universitaria. Mi ámbito de estudio es la investigación en comunicación científica. Estudio, pues, lo que se publica sobre ciencia y cómo se publica la ciencia a través de los distintos medios de comunicación social. Asimismo, investigo sobre la comprensión pública de la ciencia y sobre las herramientas metodológicas necesarias para construir estudios que sean universales. El estudio minucioso de los medios me ha permitido encontrar aportaciones para campos disciplinares convergentes como para la Sociología de la ciencia, la Filosofía de la ciencia, la Historia de la ciencia y el Periodismo. De forma coyuntural, algunos departamentos de áreas disciplinares de ciencias experimentales me han solicitado los datos de algunas temáticas que aparecen en la prensa para conocer la imagen pública o la imagen mediática de los trabajos que ellos desarrollan.

LA POSICIÓN DEL GALLEGO CON RESPECTO AL TERRITORIO

La propuesta de esta jornada ha sido un reto más para mi línea de trabajo, pues me ha permitido hacer una radiografía sobre los medios, las lenguas y la ciencia en España. Para iniciar este texto quisiera, en primer lugar, mostrar algunos datos de contexto sobre la lengua. En 1996, el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS)² realizó un estudio de opinión pública titulado *Mi tierra, mi lengua*. Este

1 Excepcionalmente he colaborado como contertulia en Canal Sur Radio, he escrito algún artículo de opinión para la prensa local (*Las Provincias*), he realizado algunas entrevistas para la página Web de Divulgación y Cultura Científica de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y he colaborado habitualmente en el blog de la Asociación Española de Comunicación Científica (AECC), pero en ningún caso ha sido un trabajo de rutina profesional, como lo fue quince años atrás.

2 *Vid.* Estudio CIS 2228, noviembre-diciembre de 1996. Boletín 9, *Mi tierra, mi lengua*. Disponible en la página web: http://www.cis.es/cis/opencms/-Archivos/Boletines/09/BDO_9_lenguasestatales.html.

estudio tiene quince años, pero puede ser un referente temporal para conocer cuál era el conocimiento de las lenguas propias en cada Comunidad Autónoma antes de que se iniciaran las políticas lingüísticas que fomentaron el uso social de estas lenguas en todos los ámbitos del saber³.

De este estudio he seleccionado una pregunta sobre lengua, llengua, lingua, hizkuntza. La pregunta era la siguiente: ¿Cuál es su lengua materna, es decir, aquella que aprendió de niño en su casa hablando con su madre?⁴

Tabla 1. Las lenguas maternas en las comunidades bilingües

%	Total	Cataluña	Galicia	C. Valenciana	P. Vasco	C. F. Navarra	Islas Baleares
Español-Castellano	54	55	29	54	78	84	37
Catalán	16	39	0	1	0	1	11
Gallego	10	1	55	0	1	1	1
Valenciano	10	1	0	39	0	0	0
Vasco-euskera	10	0	8	0	16	10	0
Mallorquín-Balear	2	0	0	0	0	0	47
Dos lenguas	4	3	7	5	4	3	3
Otras	1	1	0	1	1	1	1

Fuente: CIS, 1996. *Elaboración propia*

Los datos de esta tabla nos muestran que el gallego era la lengua materna de la mayoría de la población en Galicia. En esta línea, quince años más tarde, es decir, en 2011, también es la lengua de la escolarización y es la lengua de los entornos académicos. Por tanto, no ha de haber problemas para que sea una lengua para transmitir conocimiento científico. Prueba de ello es que desde el Consello se han publicado trabajos muy interesantes para la comunidad universitaria y que han trascendido al ámbito de la Comunidad, siendo ejemplo de buenas prácticas

3 En 1998, el CIS realizó otro estudio más enfocado hacia la comprensión y el uso de las dos lenguas en zonas bilingües.

4 Respuesta espontánea. Solo a los residentes de las Comunidades Autónomas siguientes: País Vasco, Cataluña, Comunidad Foral de Navarra, Comunidad Valenciana, Galicia e Islas Baleares: N=2064 casos.

en los entornos académicos. Como caso particular cito el libro publicado en el año 2009, *As dúas culturas* de C. P. Snow, cincuenta años después (7 de mayo de 1959) de que Charles Percy Snow pronunciara una conferencia anual en la prestigiosa Universidad de Cambridge, que sirvió para acuñar desde entonces el término de «Las dos Culturas»⁵.

En definitiva, se trata de ubicar cuál es la situación del gallego, en torno al tema objeto de estudio en esta jornada. En primer lugar, el conocimiento de la lengua no sería un obstáculo para la divulgación y tampoco sería un problema para que trascendiera de la Comunidad. La ventaja que comparten el gallego y el catalán es que son lenguas románicas y, por tanto, con un alto grado de comprensión para individuos con formación universitaria. También sería deseable que circularan más por toda la geografía los textos producidos en zonas bilingües. En este sentido, se mejoraría si hubiera una introducción a esas lenguas en la enseñanza secundaria y en el bachillerato, como han defendido muchos lingüistas. Ello generaría un alto grado de sesquilingüismo en todo el territorio. El pluralismo lingüístico siempre es enriquecedor para cualquier sociedad, tal y como afirma Julio Calvo (2010)⁶, y además, según aduce, España siempre fue un país plural, donde cada pueblo hablaba su lengua, y ahora continúa siendo así.

Según el lingüista Ángel López:

El gallego es el origen del romance occidental (viene a ser una especie de catalán del oeste) y sufrió casi desde el principio un proceso de invasión oficial del castellano, sin que el pueblo tuviese prácticamente contacto con el español hasta época

5 Vid. C. P. Snow: *As dúas culturas*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2009. El texto va precedido de una introducción de Stefan Collini, catedrático de Intellectual History and English Literature de Cambridge University. Este autor es miembro de la British Academy y de la Royal Historical Society.

6 Vid. entrevista realizada al Catedrático de Lingüística General de la Universitat de València Julio Calvo en 2010, publicada en el portal de Divulgación y Cultura Científica de la OEI. Cito textualmente: «España no es un país. España fue siempre un país plural, donde cada pueblo hablaba su lengua, los tartessos, los iberos, los vascones, y otras muchas lenguas también hasta el oeste, a parte del céltico, se hablaban. Entonces una pluralidad sucedió a otra pluralidad. Ninguna lengua puede ser exclusiva en España sobre las demás lenguas de España porque todas vinieron a nacer juntas. Ni siquiera el eusquera moderno, que puede ser más nuevo que el castellano». Disponible en: http://www.oei.es/divulgacioncientifica/entrevistas_068.htm.

reciente. Lo que ha ocurrido con el gallego se parece a lo que pasa cuando, tras extraer el aire de una perilla necesita llenarse y succiona el agua. El gallego perdió toda posibilidad de representar un papel en la reconquista como consecuencia de la independencia de Portugal y su suerte fue la de tantas otras variedades románicas europeas avasalladas por la lengua oficial: como la del picardo, invadido por el francés, o como la del véneto, invadido por el italiano (2009)⁷.

Como afirmábamos anteriormente, el objetivo que se ha perseguido con las diferentes actividades en el ámbito de las políticas lingüísticas ha sido fomentar que los escolares se expresen en gallego, que aprecien la lectura en su idioma, que adquieran sensibilidad estética y literaria, y que manejen herramientas de comunicación que, como la radio e Internet, contribuyen a la normalización y a la dinamización lingüística⁸.

EL GRADO DE INTERÉS E INFORMACIÓN CIENTÍFICA

Veamos, pues, ahora algunos datos sobre el interés, información y valoración por la ciencia. En la encuesta que lleva a cabo cada dos años la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT), desde el año 2002, sobre *Percepción social de la ciencia y la tecnología*, se encuentran algunos datos importantes para esta jornada como son el interés y la valoración por la ciencia y el consumo de medios de comunicación. En la publicación del informe de 2004, Miguel Ángel Quintanilla y Modesto Escobar construyeron una escala de Actitud Global hacia la Ciencia (AGC)⁹, en la que procedieron a construir una escala de AGC mediante la selección de un conjunto de preguntas de la Encuesta de la FECYT de 2004. La

7 Vid. la obra publicada por Ángel López García-Molins: *La Lengua común en la España plurilingüe*, Iberoamerican / Vervuert, Madrid / Francfort y Main, 2009, p. 96.

8 Sobre políticas lingüísticas pueden consultarse los trabajos de los siguientes autores: Christina Bratt Paulston: «Linguistic Minorities and Language Policies», en: Willem Fase *et al.* (eds.), *Maintenance and Loss of Minority Languages*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 1992; y Anne Judge: *Linguistic Policies and the Survival of Regional Languages in France and Britain*, (Palgrave Studies in Minority Languages and Communities), Palgrave, Macmillan, 2007.

9 Vid. VV.AA.: *Percepción Social de la Ciencia y la Tecnología en España-2004*, Madrid, FECYT, 2004. Disponible en: http://icono.fecyt.es/05%29Publi/AA%29Percepcion/pdf/libro_psc04.pdf.

escala se construyó a partir de las preguntas sobre interés, información y valoración hacia la ciencia y la tecnología. Cada una de ellas podía variar de -2 a +2, por lo que se tuvo que recodificar los ítems del cuestionario (1 = -2; 2 = -1; 3 = 0; 4 = 1; 5 = 2). Aplicaron esta escala al estudio de las Comunidades Autónomas.

Tabla 2. Interés, Información y Valoración de la ciencia y la tecnología por comunidades autónomas

Autonomías	Actitud global	Interés	Información	Valoración
Andalucía	0,20	0,24	-0,12	0,62
Aragón	0,59	0,71	0,25	0,87
Asturias	0,19	0,24	-0,12	0,49
Baleares	0,45	0,62	0,18	0,56
Canarias	0,07	0,10	-0,41	0,88
Cantabria	0,09	0,06	-0,18	0,46
Castilla-La Mancha	-0,01	0,03	-0,44	0,55
Castilla y León	0,27	0,36	0,02	0,46
Cataluña	0,20	0,34	-0,16	0,54
Comunidad Valenciana	0,10	0,29	-0,22	0,49
Extremadura	0,19	0,24	-0,09	0,66
Galicia	0,28	0,42	-0,15	0,68
Madrid	0,32	0,52	-0,02	0,51
Murcia	0,43	0,58	0,05	0,85
Navarra	0,11	0,18	-0,35	0,43
País Vasco	0,21	0,19	0,07	0,59
La Rioja	0,45	0,63	0,15	0,56
España	0,24	0,34	-0,10	0,59

Fuente: FECYT, 2004. *Elaboración propia*

La puntuación global de la actitud ante la ciencia y la tecnología para el conjunto de España era ligeramente positiva (0,24). En las primeras posiciones se encontraban Aragón, Baleares, La Rioja y Murcia. Un segundo grupo, con valores superiores a la media de España, lo constituían Madrid, Galicia y Castilla y León. A continuación figuraban País Vasco, Cataluña, Andalucía, Extremadura

y Asturias, con puntuaciones positivas, pero ligeramente inferiores a la media de España; y por último se hallaba el grupo de Navarra, Comunidad Valenciana, Cantabria, Canarias y Castilla-La Mancha con las puntuaciones más bajas (Quintanilla y Escobar, 2004)¹⁰. En las conclusiones de este trabajo sus dos autores explican que la distribución de esta variable por comunidades autónomas está ligeramente relacionada con la variación del gasto total en I+D por comunidades autónomas entre los años 1996 y 2002. Asimismo, no pudieron encontrar otras variables culturales o sociopolíticas que correlacionaran con la distribución observada en la actitud global hacia la ciencia por comunidades autónomas.

En relación con los medios de comunicación, esta jornada se centra sobre los medios impresos, especialmente las revistas. No obstante, quisiera llevar a cabo algunas observaciones previas sobre los medios audiovisuales, por si pudiera ser relevante para un futuro o para las reflexiones finales de la jornada. Los estudios de percepción social (National Science Foundation, Eurobarómetros, FECYT, CIS, Estándar Iberoamericano de Indicadores de Percepción Pública, Cultura Científica y Participación Ciudadana 2005-2009¹¹) indican que la mayor parte de la información sobre ciencia que llega a los ciudadanos lo hace a través de la televisión y, actualmente, seguida de Internet. Los últimos datos que confirman esta situación y a los que hemos podido tener acceso son los de la última *Encuesta de percepción social de la ciencia y la tecnología-2008*¹².

En el informe de demoscopia se recoge que la televisión es el medio de comunicación preferido por la población española para conseguir información sobre ciencia y tecnología (80,1%), seguida a gran distancia de Internet (36,1%), la prensa diaria de pago (34,4%) y la radio (33,6%). La prensa gratuita (17,7%) y los libros (15,3%) se posicionan en quinto y sexto lugar, seguidos de las revistas de divulgación científica o técnica, a las que recurre el 5% de la población. Es de resaltar que casi tres de cada diez ciudadanos (29,2%) no se informan sobre temas científicos o técnicos a través de ningún medio. De hecho, las revistas de divulgación científica están posicionadas muy bajas en el ranking de difusión.

10 *Op. cit.*, pp. 224-225.

11 *Vid.* <http://www.oei.es/salactsi/CulturaCientificaEnIberoamerica.pdf>.

12 *Vid.* http://icono.fecyt.es/05%29Publi/AA%29Percepcion/pdf/percepcin_social_cyt_2008_web.pdf.

Tabla 3. A través de qué medios se informan los ciudadanos sobre ciencia y tecnología (Máximo, tres respuestas)

Medio de información	Porcentaje sobre el conjunto de respuestas
Televisión	59,9
Prensa diaria de pago	33,8
Radio	25,7
Internet	25,1
Ninguno	20,3
Prensa gratuita	16,8
Revistas de divulgación científica o técnica	12,4
Libros	11,5
Revista de información semanal	7,2
Otras	0,1
No sabe	0,1

Fuente: FECYT, 2006. *Elaboración propia*

LOS MODELOS DE DIFUSIÓN DE LA CIENCIA

Tal y como podemos observar en la tabla 3, la situación ha cambiado, pues, tras la televisión, la prensa diaria seguía consolidada como medio a través del cual los ciudadanos accedían a los contenidos científicos. Ese cambio que se ha producido es sumamente interesante porque el crecimiento de Internet como medio proactivo hacia la información científica ha ido incrementándose desde la primera encuesta realizada en 2001. La ciencia como tema es muy particular porque si revisamos los datos recientes sobre el último año acumulado del Estudio General de Medios, para la audiencia en general, nos encontramos con una prelación distinta de medios. En primer lugar, la televisión continúa como medio líder (88,1%), después está la radio (57,9%), seguida por los elementos de exterior, como pantallas en los autobuses, metro, aeropuerto, estaciones de autobuses, etc. (51,4%), después las revistas (50,1%), a continuación Internet (39,9%), seguido muy de cerca pero, por debajo, los diarios (38, 0%), y finalmente los suplementos semanales (19,3%).

De las diferencias de estos datos (FECYT *vs.* EGM) se puede colegir la naturaleza de los receptores. En el caso de un receptor al que se le pregunta por el consumo de medios en general, su relación o su preferencia por los medios es distinta de si se le pregunta por una temática en particular que le pueda interesar en mayor medida y que, por tanto, tenga una actitud activa hacia la búsqueda especializada de información.

Tabla 4. Audiencia del EGM: año móvil de abril de 2010 a marzo de 2011

Audiencia general de medios	Porcentaje de individuos ¹³
Televisión	88,1%
Radio	57,9%
Exterior (en autobuses, 10 887 individuos)	51,4%
Revistas	50,1%
Internet	39,9%
Diarios	38,0%
Suplementos	19,3%

Fuente: AIMC, 2011. *Elaboración propia*

Por otra parte, revisando las parrillas de programación de los segundos canales autonómicos, he encontrado que hay una variedad interesante de programas de divulgación científica en las comunidades bilingües. Para empezar, el tiempo dedicado a documentales de divulgación es más amplio que en los primeros canales autonómicos. De hecho, casi se podría hablar de un modelo de televisión pública en los segundos canales autonómicos, con claves muy similares y con una apuesta por contenidos de mayor rigor, que se alejan de las amplias audiencias. A parte de los programas de producción propia sobre ciencia, medio ambiente o tecnología e innovación, también se emiten una gran variedad de documentales. No obstante, estos documentales suelen ser de producción internacional y están doblados a cada una de las lenguas autonómicas.

13 Según se recoge en la ficha técnica del EGM, la audiencia está medida en función de los siguientes criterios: Diarios: lectores / día; Suplementos: lectores / semana; Revistas: lectores / periodo publicación; Radio: oyentes / día; Televisión: espectadores / día; Exterior: soportes vistos ayer; Cine: espectadores / semana; Internet: usuarios / ayer.

Tabla 5. La ciencia en los canales autonómicos

Canal 33	ETB2	Canal 9	TVG2	TVE2
-Documental diario sobre diferentes temas -Hay días que emiten documentales durante toda la mañana	-Teknopolis -Documentales	-Medi ambient -Documentales	-Ciencianosa -Conexións -Documentales	-Redes -Tres14 -Documentales

Fuente: Programación canales autonómicos 2011. *Elaboración propia*

El diario *El Mundo* publicó el 4 de abril de 2004 una tabla con los porcentajes de tiempo que las distintas cadenas de televisión en abierto¹⁴ dedicaban a programas divulgativos y culturales. Del texto se desprende que, en el caso de los canales autonómicos, el ejemplo más relevante era el de κ3-33 (32-34%), el segundo canal autonómico de la televisión pública catalana, que, debido a su carácter temático de especialización en programas culturales, dedicaba alrededor de 30 espacios a la divulgación; esto suponía que casi el 34% de su tiempo de emisión estaba dedicado a contenidos divulgativos. De todos estos espacios, exclusivamente de contenidos tecnocientíficos eran *Punt Omega* y *Nostranau*.

El resto estaban dedicados al análisis de la actualidad, a la educación o a la divulgación, en general. Asimismo, ETB1 (25-26%) emitía espacios de divulgación como *Teknópolis* (ciencia), *Forum* (cultura y ciencia), *La buena vida* (salud) o *Sustraita* (agricultura); estos espacios sumaban casi el 26% del tiempo de emisión. La televisión gallega, TVG (13-14%), tenía programas con contenidos especializados en temas agrícolas o pesqueros como *O agro* (dedicado al campo, la ganadería y la alimentación), *Labranza* (agricultura) y *Senda Verde* (medio ambiente); además de otros espacios orientados a contenidos educativos que en su conjunto suponían hasta un 14% de tiempo de emisión. Telemadrid (14-15%) también contaba en su rejilla de programación con espacios como *Planeta Azul* o *El cuerpo humano*, en

14 En aquel momento, en televisión se podían ver los canales autonómicos, los canales de TVE y La 2 y los tres canales privados (Antena 3, Telecinco y Canal +). No tenemos estos datos de todos los canales a los que se accede a través de la TDT, pero sí de la apuesta del cable por canales específicos con contenidos científicos.

horario de prime time. En suma, Telemadrid dedicaba hasta un 15% de su tiempo de emisión a documentales de divulgación. Los segundos canales de las televisiones valencianas y andaluzas, Punt 2 y Canal 2 Andalucía, dedicaban entre el 13% y el 14% de sus emisiones a contenidos divulgativos. El canal valenciano emitía espacios como *Documental* sobre naturaleza y etnografía; y Canal 2 Andalucía contaba en su parrilla de programación con un programa histórico en la cadena: *El Club de las ideas*, un programa divulgativo sobre educación, pedagogía y el mundo de la escuela. También observaremos cómo los canales autonómicos, con excepción de tv Canarias (11-12%) y Canal Castilla-La Mancha (6-7%), que estaban en proceso de asentamiento y desarrollo, eran los que dedicaban más tiempo a la divulgación. La 2 de TVE dedicaba entre el 24-27% de su tiempo de emisión a programas divulgativos y culturales. A pesar de todo, los contenidos científicos eran mínimos (Moreno, 2007)¹⁵. Actualmente, la situación es muy similar. La apuesta de los segundos canales autonómicos y, especialmente, aquellos que cuentan con lengua propia es optar por programaciones especializadas, alejadas de contenidos vulgares y de programas de *coaching* o *reality shows*.

También hay otra opción en televisión para acceder a contenidos de calidad, que es a través del cable con las plataformas que te permiten el acceso a una oferta de pluralidad temática. Ahí están los canales clásicos dedicados a la divulgación científica (Odisea, Natura, Discovery Channel, National Geographic), aunque algunos de estos canales se han ido transformando hacia fórmulas híbridas de divulgación y de entretenimiento. Hoy día tiene un mayor rigor la revista *National Geographic* que el canal de televisión con el mismo nombre. Además, algunos canales como Discovery Channel realizan lo que ellos mismo denominan Scientific Reality Shows para hacer más entretenida la ciencia¹⁶.

Por tanto, estamos ante un medio que tiene una gran audiencia potencial y que se podría aprovechar para emitir documentales científicos de calidad. En el caso de esta comunidad autónoma, sería una apuesta por parte del consejo

15 Vid. Carolina Moreno Castro: «Las fronteras de la ciencia y la tecnología: entre el público y los medios de comunicación», en AA. VV., *Percepción social de la ciencia y la tecnología-2006*, Madrid, FECYT, 2007.

16 La televisión ha sido objeto de críticas por parte de los investigadores en comunicación a la hora de realizar programas divulgativos, por lo que condiciona el medio, y por la derivación de los espacios hacia el entretenimiento y la ciencia ficción. Vid. J. Willems & W. Göpfert (eds.): *Science and the Power of TV*, Amsterdam, University Press & Da Vinci Institute, 2006.

audiovisual reconsiderar la parrilla de programación y apostar por más ciencia en gallego.

En el caso de las publicaciones veamos algunos resultados, cuando se mide el consumo de revistas se incluyen todas las revistas. En el caso de las revistas de divulgación, hay pocas y además quizás las que nos ocupan quedarían reducidas al ámbito académico. En esta línea, desde los organismos públicos de investigación y desde las universidades se debería hacer una apuesta por tener una publicación oficial que sea el órgano de la difusión de la investigación de esa universidad, como ocurre con la revista que edita nuestra universidad, *Métode*. Y, en el caso de las comunidades bilingües, publicar esas revistas en sus lenguas propias.

Si avanzamos un paso más, y nuestra mirada se dirige a las revistas indexadas de áreas disciplinares que tengan que competir entre los ranking de las agencias evaluadoras para posicionarse entre las publicaciones en las que los investigadores desean publicar porque están en bases de datos prestigiosas, creo que tendríamos que ir hacia la revista multilingüe, esto es, publicar los textos en las lenguas oficiales de toda nuestra geografía (castellano, catalán, euskera y gallego). Algunos intentos por ampliar el número de lenguas en las que se publica en una revista, ya están en marcha desde hace años, por ejemplo en la *Revista ZER. Revista de Estudios de Comunicación*, publicada por la Universidad del País Vasco, y en la *Revista Anàlisis, Quaderns de Comunicació y Cultura*, publicada por la Universitat Autònoma de Barcelona. Ambas aceptan y publican los originales en castellano, euskera e inglés, en la primera; y en castellano, catalán e inglés, en la segunda. También hay otros intentos por publicar las investigaciones en distintas lenguas, como ocurre en la revista mexicana *Ludus Vitalis, Revista de Filosofía de las Ciencias de la Vida*, revista que publica en español, inglés, francés. Este es un fenómeno que estoy comprobando que se produce en las revistas de Ciencias Sociales y Humanidades. También he conocido la aparición de la revista *Comunicación e Cidadanía. Revista Internacional de Xornalismo Social*, en cuyo título ya se indica la internacionalización de los contenidos y, por ende, su carácter multilingüe.

Se trata, pues, de convencer a las revistas académicas de que publiquen en varias lenguas oficiales y en las revistas de divulgación a que lo hagan de forma bilingüe.

Para finalizar este repaso sobre los medios para comunicar la ciencia, quisiera también destacar un soporte que cada vez está adquiriendo más presencia entre

la ciudadanía como es Internet¹⁷, tanto para informarse como para la búsqueda activa de información. En este sentido, hay numerosas aportaciones sobre ciencia en otras lenguas. Como ejemplos quisiera mostrar los siguientes:

— Fundación Elhuyar: entre sus objetivos se encuentra la divulgación científica en euskera, que tiene en Internet dos interesantes iniciativas: *BasqueResearch* (<http://www.basqueresearch.com/>), una web-puente para que los investigadores vascos den a conocer su trabajo a los medios de comunicación, con publicación en euskera, inglés y castellano, y

— *Zientzia.net* (<http://www.zientzia.net/>), con noticias en euskera sobre ciencia y tecnología, y enlaces a noticias destacadas de otros medios de comunicación en inglés y francés.

En cuanto a los modelos para comunicar la ciencia, siempre hay que buscar productos que sean de calidad, rigurosos, sostenibles y que huyan de la búsqueda de audiencias masivas. Seguramente todos imaginamos algún programa o alguna revista de estas características. Sería interesante, pues, valorar cuáles son los criterios de calidad sobre los que se trabaja la comunicación científica.

A MODO DE REFLEXIÓN

Ante el panorama actual, Internet se presenta como un soporte sostenible para hacer llegar numerosos contenidos científicos a la ciudadanía. Las apuestas de las plataformas como SINC (Servicio de información y noticias científicas de la FECYT), en www.agenciasinc.es, o de otras plataformas institucionales, como ha ocurrido en algunos países europeos, tal y como veremos más adelante ha incrementado el número de noticias que aparecen en la prensa de aquellos países. En España, la Junta de Castilla y León, junto con la AECID, ha puesto en marcha la agencia de noticias DICYT (www.dicyt.com), con sede en la Universidad de Salamanca, para cubrir noticias científicas de investigadores de Castilla y León, es una apuesta interesante. Esta agencia ofrece sus servicios a países iberoamericanos y sus textos están publicados en portugués, inglés y español.

En cuanto a las plataformas europeas y a su imbricación en el sistema de medios, he de recordar que los días 28 y 29 de septiembre de 2007 se celebró aquí

17 Véase el libro Pilar Diezhandino (dir.): *Periodismo en la era de Internet. Claves para entender la situación actual de la información periodística en España*, Barcelona, Editorial Ariel, 2008.

en Santiago de Compostela un Foro de Ciencia y Comunicación, en el que se presentaron tres proyectos de plataformas de noticias e información científicas muy interesantes de países europeos que estaban siendo modélicos para otros países del entorno. La primera de ellas www.Forskning.no, con sede en Oslo, estaba representada por Erik Tunstad, biólogo que se especializó en Ecología en la Universidad de Oslo a principio de los años 80. Esta página web pertenecía al Norwegian Research Council, a las universidades noruegas y a otras instituciones científicas. Actualmente, es la página sobre periodismo científico más importante de Noruega, en noruego.

La segunda plataforma estuvo representada por Ana Maria Fleetwood, de Estocolmo (Suecia), historiadora del Arte, que desde 2001 trabajaba en el Consejo de Investigación sueco (www.vr.se), responsable de promover la investigación básica del país hacia posiciones internacionales. Este Consejo tiene tres tareas principales: financiación de la investigación, comunicación de la ciencia y política de la investigación. Ana Maria Fleetwood era la coordinadora de www.Forskning.se, el portal a nivel nacional sueco que proporcionaba la información sobre investigación y resultados de la investigación en Suecia.

El tercer portal lo presentó Ronald Smallenburg, de Amsterdam (Holanda), graduado en Political Science. Era el encargado de programas de comunicación de la ciencia, como, por ejemplo, el Proyecto Kennislink, una base de datos holandesa sobre conocimiento científico bajo supervisión del Ministerio holandés de Educación, Cultura y Ciencia. El portal, llamado www.kennislink.nl, pretendía, a corto plazo, crear las páginas webs más importantes relacionadas con la ciencia en los Países Bajos y en Flandes. El idioma en el que estaba la información en el portal era en holandés.

Por tanto, con el potencial de estas plataformas se podría trabajar en distintas lenguas autonómicas, con la información relativa a las universidades y a los organismos públicos de investigación de cada comunidad. Estas plataformas y portales suelen nutrir a la prensa de información general y a las revistas especializadas. Suelen convertirse en referente de la investigación que se está desarrollando en una comunidad. No obstante, se puede hacer una apuesta por una revista de carácter institucional como órgano de difusión de la investigación de una comunidad.

Finalmente, en relación con las revistas científicas, en el caso de nuestra área de «conocimiento» (Periodismo y Comunicación Audiovisual y Publicidad), hay una posición clara de permeabilidad y de posición frente al uso de distintas len-

guas; estas revistas están en las bases de datos que, desde el punto de vista de la ANECA, tienen la suficiente entidad como para ser valorados como investigación de impacto, según las directrices para Ciencias Sociales y Humanidades.

Quizás también habría que buscar un espacio común para las lenguas románicas, dado que, en el caso de estas lenguas, la lengua nunca es una barrera si el tema interesa.

BIBLIOGRAFÍA

- BRATT PAULSTON, Christina: «Linguistic Minorities and Language Policies», en Willem FASE *et al.* (eds.), *Maintenance and Loss of Minority Languages*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 1992.
- CIS: *Mi tierra, mi lengua*. 2228, noviembre-diciembre 1996, Boletín 9, disponible en: http://www.cis.es/cis/opencms/-Archivos/Boletines/09/BDO_9_lenguasestatales.html.
- DIEZHANDINO, Pilar (dir.): *Periodismo en la era de Internet. Claves para entender la situación actual de la información periodística en España*, Barcelona, Editorial Ariel, 2008.
- JUDGE, Anne: *Linguistic Policies and the Survival of Regional Languages in France and Britain*, (Palgrave Studies in Minority Languages and Communities), Palgrave, Macmillan, 2007.
- LÓPEZ GARCÍA-MOLINS, Ángel: *La Lengua común en la España plurilingüe*, Iberoamerican / Vervuert, Madrid / Francfort y Main, 2009.
- MORENO CASTRO, Carolina: «Las fronteras de la ciencia y la tecnología: entre el público y los medios de comunicación», en AA. VV., *Percepción social de la ciencia y la tecnología-2006*, Madrid, FECYT, 2007.
- SNOW, C. P.: *As dúas culturas*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2009.
- WILLEMS, J. & W. GÖPFERT (eds.): *Science and the Power of TV*, Amsterdam, University Press & Da Vinci Institute, 2006.
- VV.AA.: *Percepción social de la ciencia y la tecnología en España-2004*, Madrid, FECYT, 2004.